

oskonāhpīnēwin | Hepatitis C

ōma pimācihowin, miyo pimātisiwin
kiyānow ōma, kasītoskamahk,
ka-kiskinohtahīyak, māka cīhkēyihtākwan
isiyīniw ka yōhtēnamaht iskwāhtēm,
ēkosi ōma ka-māmawi-atoskātamahk,
kā-wīcihiyak isiyīniwak.

Cette vie, une belle vie, nous attribue la
responsabilité d'apporter du soutien, de
fournir des conseils, et, qui plus est,
d'ouvrir la voie qui est d'agir
collectivement à prêter main-forte à
notre peuple.

paskwāwiḡiniw

- oskonāhpīnēwin ōma manicōs
kā-nōcihetaht miskon.
oskonāhpīnēwin isiyihkātēw.
- kīspin namōya kinākāhtōhkan,
kotakak āhkosiwin ka-nātiḡkwan,
tāpiskōc, pōni-ātoskēwmakan
miskon, miskon manicōs, ahpō
wīpac ta-pōni-pimātisin.
- maskihkiy itihtākwan
ka-nanātawihēwin.
- oskonāhpīnēwin kakē āsōnāmākan
ki-mihko ohci, kakē āsōnamākēw
ayisinīwiw ka-ayāht
oskonāhpīnēwin. maskihkiya
itihtākwan ka-nanātawihētāw
maskihkiy iḡiniw ekwa maskihikiy
atoskahākan.
- kīspin nōhtē kiskēyihḡen, kīspin
kitāḡkosin, maskihkiy iḡiniw ahpō
maskihkiy atoskahākan
ta-wāpamaht.

Introduction

- L'hépatite C est une maladie du
foie causée par un virus.
Lorsqu'elle n'est pas traitée,
l'hépatite C peut entraîner de
graves problèmes de santé tels
que l'insuffisance hépatique, le
cancer du foie, et même la mort
prématurée. La bonne nouvelle,
c'est que cette maladie peut être
guérie!
- Le virus de l'hépatite C se
transmet lorsque le sang d'une
personne qui en est porteuse
pénètre dans la circulation
sanguine d'une personne qui n'en
est pas porteuse. Il existe de
nombreuses façons d'éviter de
contracter ou de transmettre le
virus de l'hépatite C.
- La seule façon de savoir si vous
avez l'hépatite C est de vous faire
tester.

ayamihcikē kisipin nōhtē kiskēyiten ekwa

Vous trouverez ci-dessous les réponses

nōhtē kakwēcihkēmowin kikway oma
oskonāhpinēwin.

aux questions les plus courantes
concernant l'hépatite C.

kikway oma oskonāhpinēwin?

oskonāhpinēwin awa mincōs,
ka-nōtināhk ekwa ka-misiwanāchitāht
miskon. miskon awa mistahi āpacišōw
miyaw kwayask kisi-atoskēmakahk.
miskon poko kwayask ka-nākāhtōhkēn
kīspin nōhtē miyo-ayān.

kīspin, nāmoya kinākāhtōhkan,
oskonāhpinēwin awa misiwanācihtāw
miskon. sōhki āhkosowin tāpiskōc:
ka-pōni-ātoskēwmakan miskon, miskon
manicōs ēkwa wīpac ka-pōni-pimātin.
māka, maskihikiy itihtākwān
ka-nanātawihkwēn.

tānisi kakē katinēn oskonāhpinēwin ēkwa tānisi kakwē nākinēn?

oskonāhpinēwin kakē āsōnāmākan mihko
ohci. iyīsiniw ka-ayāht oskonāhpinēwin,
kakē āsōnamākēw mihko ohci.

ōta askiy, oskonāhpinēwin
āsōnamākēwak ka-āpacihtācik
cīstahikana, ka-cīstowsochīk ēkwa
ka-māmawī āpacihtācik cīstahikana.

oskonāhpinēwin kakē āsōnāmākan:

- ka-kīhtwām āpacihtikana tapiskoc
asāsowin ahpō sāpastahikēwina

Qu'est-ce que l'hépatite C?

L'hépatite C est l'infection causée par un
virus qui attaque le foie, un organe qui
remplit de nombreuses fonctions
importantes dans l'organisme. Le foie est
essentiel au maintien d'une bonne santé.

Si elle n'est pas traitée, l'hépatite C
endommage progressivement le foie.
Cela peut entraîner de graves problèmes
de santé tels que l'insuffisance
hépatique, le cancer du foie et même la
mort prématurée. **Cependant, l'hépatite C
peut être guérie.**

Comment contracte-t-on l'hépatite C et comment peut-on l'éviter?

Le virus de l'hépatite C se transmet
lorsque le sang d'une personne qui en
est porteuse pénètre dans la circulation
sanguine d'une personne qui n'en est pas
porteuse.

Au Canada, l'hépatite C se transmet
généralement par le partage d'articles
servant à l'utilisation, et notamment à
l'injection, de drogues.

L'hépatite C peut aussi se transmettre :

- par la réutilisation de matériel de
tatouage ou de perçage corporel

āpaciĥcikana

- onīkihikomāw ka-ayāwāwasow
ka-āsōnamawēw ocawāsīmisa
- ka-wīcēwtoht, ka-wiĥpēmitocik
iskwēw ēkwa nāpēw, wāwēs
nāpēwak ka-wīcēwaht kotak
nāpēwa
- ēkāwiya āpaciĥcikana
māmawi-āpacihtāhk, tapiskoc
kāskipāson, maskasiy
manisohikan, ēkwa
kisīpēkāpitēwākan

oskonāĥpinēwin nāmoya ayiwāk kakē
āsōnāmahtohk mihko ohci ōta askiy,
Canada. Canada kwayask nakātōhtāhtam
ēkwa mihko ka-mihkiĥk ispi ōhci 1992.

nāmoya kakē āsōnākān oskonāĥpinēwin
ka-ākwasĥitinikēwin, ocēhtowin, aĥpō
tēpiyāĥk awiyak ka-sāminaht kīspin
kitayān oskonāĥpinēwin.

nama kīkway itihākwan maskihkiy
cīstahowin ohci oskonāĥpinēwin. poko
ka-nātātēyihāman, nāmoya
ka-kahtinaman oskonāĥpinēwin.

mistahi-kīkway itihākwan kakwē
nakīnaman oskonāĥpinēwin:

- kīspin kicīstowson, kāwiya
māmawi-āpacihtāhk ēkwa osk-āyi
āpaciĥcikana āpacihtāhk
- kīspin kipīhtwān, kihtōhtaten
nāmoya ka-miyōsik maskihkiya
(drugs); ēkā māmawi āpacihtāhk

non stérilisé;

- d'un-e parent-e enceint-e à un-e
enfant pendant la grossesse ou
l'accouchement;
- pendant les rapports sexuels (le
risque est très faible, mais il existe;
le phénomène est plus fréquent
chez les hommes qui ont des
relations sexuelles avec des
hommes);
- par le partage d'articles de soins
personnels comme les rasoirs, les
coupe-ongles et les brosses à
dents.

Au Canada, le virus de l'hépatite C ne
peut plus se transmettre par le biais de
dons de sang ou de tissus. Le Canada a
commencé à soumettre les dons de sang
et de tissus à des analyses de dépistage
du virus de l'hépatite C en 1992.

Le virus de l'hépatite C ne peut jamais se
transmettre par une étreinte, un baiser ou
un simple contact avec une personne
infectée par ce virus.

Il n'existe pas de vaccin contre l'hépatite
C. Il est donc important de faire tout ce
qui est en votre pouvoir pour éviter de
contracter l'hépatite C.

Il existe de nombreuses façons de
prévenir l'hépatite C.

- Si vous vous injectez des drogues,
évitiez le partage en utilisant des

ohki āpacihcikana.

- aspimōchikan kwayask āpacihta tāpitaw kāwi-wīhpēmaht awiyak
- kīspin ayāwāwasow iskwēw, poko ta-wāpamaht maskihkiy iḡiniw ahpō atoskahākan, ekāwiya āsōnamowat ocawāsīmisa.

tānisi kiskēyichten kīspin kitayān oskonāhpinēwin?

mowac kiskēyichtam isiḡiniw kīspin ayāw oma āhkosiwin. nama kīkway mōsihtāw tahto-kīsikaw ahpō tahto-askīwin. āhkosiwin kā-misiwanācitāw miskon.

ka-ayān āhkosiwin ēkwa namōya ta-kiskēyichten.

maskihkiy iḡiniw ka-wāpamiht, ka-nanātawihow kīspin kitāhkosin.

kakwēcimāw maskihkiy iḡiniw ka-ōtēnahk ki-mihkom kīspin kimāwēyichtēn āhkosin, ōki kotak āhkosowina: maci āhpinēwin ekwa iḡiniw wahkēhpinēwin manicōs, mina ka-nitōnamowak

kakē nanātawihewitan cī oskonāhpinēwin?

oskonāhpinēwin kakē nanātawihewitan! ātiht ayisinīwiw sēmak miyo-ayāw, nama kīkway āhkosiwin miskam, sēmak maskihkiya poko kotinaman. pīhci

articles neufs à chaque injection.

- Si vous fumez ou sniffez des drogues, évitez le partage en utilisant votre propre matériel chaque fois que vous fumez ou sniffez.
- Utilisez correctement un condom chaque fois que vous avez des relations sexuelles.
- Passez des tests de dépistage, traitez-vous et vérifiez que vous avez guéri avant de devenir enceint-e. Vous éviterez ainsi de transmettre l'hépatite C à votre bébé.

Comment savoir si j'ai l'hépatite C?

La plupart des personnes atteintes d'hépatite C ne présentent aucun symptôme pendant de nombreuses années, alors que le virus est actif et détériore leur foie. **Vous pouvez avoir l'hépatite C sans le savoir.**

La seule façon de savoir si vous avez l'hépatite C est de vous faire tester.

Demandez à un-e professionnel-le de la santé de vous faire passer un test de dépistage de l'hépatite C. Il serait souhaitable que vous passiez en même temps un dépistage d'autres infections telles que la gonorrhée, la chlamydie,

nikotwāsik pīsīm, ātiht sēmak poko
ka-nanātawīhit.

mistahi āsay oskonāhpinēwin maskihkiya
kitayānāw. poko ka-nanātawihewitan
ayinānēw ahpō nīsosāp kīsīkaw
kā-ispayik, kēkēc kahkiyaw miyo-ayāw
sēmak.

kīspin kiskēyihten ayān oskonāhpinēwin,
pīkiskwās maskihkiy iḡiniw. **kīspin sēmak
nanātawihēw, kwayask sēmak kati-miyo
ayān.**

kīhtwām cī āhkosowin kakē kāhcitinen?

kīspin pēyakwāw kāhcitinen
oskonāhpinēwin, kīhtwām kakē
kāhcitinen kīspin awiyak oh mihko ohci
āsōnamāk ekwa āsay ka-ayāht
oskonāhpinēwin

**poko kīhtwām maskihkiy iḡiniw
ka-natāwihisk, ekwa kīhtwām kakē miyo
ayān!**

kīkway oma oskonāhpinēwin Hep A ekwa B?

oma Hepatitis A ekwa Hepatitis B ekwa
Hepatitis C- pītos ōhki āhkosowina.

oskonāhpinēwin Hepatitis A: kakē
āsōnamakān nīpiyihk ohci, mīcowin
apischi mēyi takonikātēk. ekwa kakē
āsōnamakān kīspin awiyak kēhci
sāminaw, ta-iyāht āhkosiwin oma

l'hépatite B, le VIH et la syphilis.

L'hépatite C peut-elle être guérie?

L'hépatite C peut être guérie! Dans
certains cas, le virus disparaît de
lui-même dans les six premiers mois,
mais le plus souvent, un traitement est
nécessaire pour guérir de l'infection.

Le traitement de l'hépatite C a beaucoup
évolué. Il dure 8 à 12 semaines et permet
de guérir presque toutes les personnes
atteintes d'hépatite C en causant peu
d'effets secondaires, voire aucun.

Si vous avez contracté l'hépatite C,
demandez à un-e prestataire de soins de
santé quelles sont les options
thérapeutiques qui s'offrent à vous. **Le
plus tôt le traitement est instauré, mieux
vous vous porterez.**

Puis-je contracter à nouveau l'hépatite C?

Le fait d'avoir déjà contracté l'hépatite C
ne vous immunise pas contre cette
maladie. Vous pouvez contracter à
nouveau l'hépatite C si vous entrez à
nouveau en contact avec du sang
contenant le virus de l'hépatite C.

**La bonne nouvelle, c'est qu'il est possible
de traiter et de guérir encore une fois
l'hépatite C!**

hepatatis A.

āhtiht isiýiniw miyo ayāw sēhkē, namōya
kīhtwām ka-āhkosew, namōya kihtwam
kāhcitinam hepatitis A. kīspin omisi
ispiyan, nāmoya kīhtwām kakē katinēn
oskanapinēwin hepatitis A.

oskonāhpinēwin Hepatitis B:
oskonāhpinēwin kakē āsōnamahtowak
ayisiýiniw, oh-mihkom ohci, nāpēw ahpō
iskwēw pāskisikēwin. oma hepatitis B
kakē āsōnamowēw iskwēw
nihtāwikihāwsowin ohci.

ayisiniw kakē miyo-ayāw sēhkē, namōya
ka-kīhtwām kitāhkosin. āhtiht, kīhtwām
ka-katinahk āhkosiwin, itāspinēw
kakētwām katinam. āhtiht, isiýiniw kiyāht
Hepatitis B nawac sohki āhkoswin
kāhcitinam. maka, ātiht sohki āhkosowak,
wawēs ohki oski-awāsisak ka-katinakihk
wēpac oma āhkosiwin. kihtwam ohki
ka-āhowsihcik misi-wānachitawak
miskon. nama kīkway itihtākwan
maskihkiy ohci hepatitis B.

cīstahikāsowin poko, ka-nakīnaman ohki
ākoswina, hepatitis A ekwa hepatitis B.

tānitē ka-nanātawihimsōwin ohci oskonāhpinēwin?

- pīkiskwās maskihkiy atoskahākan,
ohci maci āhpinēwin.
- ka-miskawāwak ka-nākatēyohcik,
ka-kiskinwahmākēcik oma maci
āhpinēwin ōta,

Qu'est-ce que l'hépatite A et l'hépatite B?

Les hépatites A et B sont à distinguer de
l'hépatite C.

L'hépatite A se transmet généralement
par l'eau ou des aliments contaminés par
des matières fécales (excréments).

Elle peut également se transmettre par
un contact étroit avec une personne
porteuse de cette infection. La plupart
des personnes qui contractent l'hépatite
A en guérissent spontanément. Elles
sont alors immunisées contre le virus et
ne peuvent plus contracter l'hépatite A.

L'hépatite B peut se transmettre d'une
personne à l'autre par le sang, le sperme
ou les sécrétions vaginales. Elle peut
également se transmettre au bébé
pendant l'accouchement. La plupart des
personnes qui contractent l'hépatite B se
rétablissent d'elles-mêmes, après quoi
elles ne peuvent plus contracter
l'hépatite B à nouveau. Toutefois,
certaines personnes atteintes d'hépatite
B présentent une infection chronique. Ce
phénomène est plus fréquent chez les
personnes qui ont contracté l'hépatite B
dans leur jeunesse. L'hépatite B
chronique peut entraîner des problèmes
hépatiques à long terme. L'infection par
l'hépatite B est incurable.

L'immunisation est le meilleur moyen de
prévenir l'hépatite A et l'hépatite B.

<https://wheretocatie.ca>

Où puis-je obtenir des services de lutte contre l'hépatite C?

- Consultez un prestataire de soins de santé au sujet du dépistage de l'hépatite C ou pour recevoir un traitement et des soins liés à l'hépatite C.
- Pour trouver des services liés à l'hépatite C dans votre région, consultez le site suivant :
<https://oualler.catie.ca/>